

УДК 372.881. 111.1

**ФОРМИРОВАНИЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ
ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ С ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ВИДЕО**

Реутова А.М.

магистрант,

Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского,

Калуга, Россия

Реутов М.И.

к.п.н., доцент,

Калужский государственный университет им. К.Э. Циолковского,

Калуга, Россия

Аннотация

В данной статье рассматриваются дидактические возможности видеоматериалов в формировании межкультурной коммуникативной компетенции студентов, изучающих английский язык на продвинутом уровне, на примере работы с аутентичной видеолекцией. Раскрыта сущность поэтапной работы с видео, приведено описание авторской методической разработки по теме исследования. На основе внедрения разработанных учебных материалов в учебный процесс сделаны выводы и приведены рекомендации для преподавателей английского языка высшей школы.

Ключевые слова: межкультурная компетенция, межкультурная коммуникация, коммуникативная ситуация, коммуникативная стратегия, видеообучение, видеолекция на английском языке, аудиовизуальная сфера изучения иностранного языка.

***DEVELOPING INTERCULTURAL COMPETENCE THROUGH
THE USE OF VIDEO IN ENGLISH CLASSES***

Reutova A.M.

undergraduate student,

Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovskiy,

Kaluga, Russia

Reutov M.I.

PhD, Associate Professor,

Kaluga State University named after K.E. Tsiolkovskiy,

Kaluga, Russia

Abstract

The article discusses the didactic potential of video materials in developing intercultural communicative competence of advanced English students by the example of an authentic video lecture. The peculiarities of step-by-step work with video is disclosed. The author's methodological guidance on the research theme is described. The integration of the developed training materials into the educational process provided the basis for conclusions and recommendations for English teachers in higher education.

Keywords: intercultural competence, intercultural communication, communicative situation, communicative strategy, video learning, video lecture in a foreign language, audiovisual sphere of learning a foreign language.

Межкультурная компетенция независимо от того, понимается ли она как самостоятельное явление или как надстройка отдельных составляющих коммуникативной компетенции, предполагает успешное взаимодействие обучающегося с представителями иноязычной культуры на иностранном языке, а также обладание им специфическими личностными качествами,
Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

позволяющимися осуществлять это взаимодействие [8]. Диалог культур невозможен без толерантного отношения коммуникантов друг к другу, представляющего собой отсутствие негативного восприятия других культур, а также наличие положительного образа этих культур при позитивном отношении к родной культуре [9].

Межкультурная коммуникация на иностранном языке должна быть направлена на достижение положительного результата благодаря созданию общего для участников общения значения происходящего. Таким образом, целью формирования межкультурной компетенции является достижение особого качества языковой личности, позволяющего ей выйти за рамки родной культуры без потери собственной культурной идентичности [3].

Эффективность межкультурной коммуникации на иностранном языке обусловлена не только знанием особенностей родной и иноязычной культур, но также и владением стратегиями коммуникативного поведения. Исходя из этого положения, формирование межкультурной компетенции представляется как пошаговый процесс, начинающийся с осознания особенностей родной и иноязычной культур и отказа от стереотипного оценочного восприятия культур через призму «хорошо – плохо» и заканчивающийся овладением навыками анализа компонентов коммуникативной ситуации и выбора эффективной коммуникативной стратегии [5].

Как отмечают многие современные методисты, формирование межкультурной компетенции начинается в средней общеобразовательной школе, однако оно не происходит на достаточно глубоком уровне. Одной из причин отсутствия должного объема работы в этом направлении является ограниченное количество аудиторных занятий, позволяющих углубленно изучать иностранный язык [1]. Совсем иная ситуация наблюдается в вузах при обучении студентов языковых профилей подготовки. Как аудиторная, так и внеаудиторная работа по изучению практического курса иностранного языка

позволяет углубленно изучать особенности межкультурного общения и развивать навыки построения эффективной коммуникативной стратегии.

Знакомство с коммуникативным поведением инофонов в условиях искусственного билингвизма связано прежде всего с аудиовизуальной сферой изучения иностранного языка. Культурно обусловленное поведение представителей стран изучаемого языка наиболее наглядно может быть представлено в видеосюжетах, содержащих аутентичную информацию. Следует помнить, что использование этой информации должно стать элементом иноязычной коммуникативной деятельности в рамках определенного методического контекста [6].

Подбор аутентичных материалов, направленных на формирование межкультурной компетенции параллельно с развитием навыков аудирования и говорения, представляет собой определенную сложность, поскольку эти материалы должны соответствовать уровню владения иностранным языком обучающимися [7]. Видеообучение предполагает жесткое соблюдение существующих в современной методической науке критериев отбора видеоматериалов. К ним относятся соответствие видеоматериала тематическим и дидактическим задачам курса обучения; учет психологической, культурной и социальной зрелости студентов; лексическая плотность видеотекста, соответствующая уровню подготовки обучающихся; функциональный характер видеоматериала и его общая, специальная или профессиональная направленность; соответствие видеотекста этапу обучения и методическим целям и задачам занятия по иностранному языку, а также красочность, яркость и выразительность видеоматериала, способствующие пробуждению чувств и желания общаться на иностранном языке, т.е. являющиеся стимулом к обсуждению проблем и оценке тех или иных действий [2].

Организация видеообучения при формировании межкультурной компетенции подчиняется общим требованиям к работе с видео, ставшим уже классическими. Однако видеоматериал здесь используется не столько для

Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

развития навыков аудирования, сколько для создания динамичной наглядности культурно-специфического общения и создания ситуаций такого общения на занятии по иностранному языку.

Видеообучение предполагает поэтапную работу. Преддемонстрационный этап включает в себя снятие языковых трудностей восприятия видеоматериала, подготавливающее студентов к его просмотру [4]. Здесь обучающиеся знакомятся с новыми словами и выражениями, анализируют непривычные для себя разговорные формулы и лингвострановедческие реалии, что особенно важно для развития межкультурной компетенции. Преподаватель также дает определенные содержательные ориентиры, позволяющие студентам войти в тему. В нашем случае эта тематика должна быть непосредственно связана с особенностями межкультурного общения, а также культурно-специфического общения внутри иноязычной культуры.

Демонстрационный этап должен сопровождаться активной учебной деятельностью обучающихся [4]. Они должны иметь определенную установку на восприятие видеоматериала, которая содержится в ряде специальных заданий на поиск той или иной информации, необходимой для понимания особенностей межкультурного общения в рассматриваемых коммуникативных ситуациях.

На последемонстрационном этапе проверяется эффективность предложенных преподавателем ориентиров восприятия видеоряда, осуществляется контроль понимания увиденного и услышанного [4]. Здесь могут быть использованы такие формы работы, как пересказ, ответы на вопросы, выполнение упражнений, ролевое воспроизведение диалогов и т.д.

При обучении межкультурной коммуникации одного воспроизведения показанных в видеосюжете ситуаций недостаточно. Необходимо проводить анализ культурно-обусловленного поведения участников коммуникации, а также моделирование ситуаций общения, предполагающих использование

эффективных речеповеденческих стратегий с учетом различий коммуникативного поведения в разных культурах.

Английский язык является языком международного общения, поэтому при формировании межкультурной компетенции на занятиях по этому языку необходимо обращать внимание на культурные особенности общения с представителями не только стран англоязычного мира, но также и других стран, т.е. выход за пределы изучения одной культуры неизбежен. Выбирая для нашего практического исследования тему, связанную с мировыми религиями, мы исходили именно из вышеприведенного положения.

Нами было разработано отдельное занятие для студентов второго курса педагогического направления Института лингвистики и мировых языков Калужского государственного университета имени К.Э. Циолковского, изучающих английский язык как специальность, посвященное проблеме обсуждения религиозных тем на английском языке. Общеизвестно то, что данная тематика является табуированной в межличностном общении в англоязычных культурах, однако в межкультурной коммуникации нередко возникают такие ситуации, когда получение информации об отношении инофона к религии является крайне важным и незнание ее может привести к серьезным затруднениям в общении и даже неожиданным конфликтным ситуациям.

В качестве исходного видеоматериала, содержащего информацию о том, как деликатно обсуждать вопросы религиозной принадлежности человека, нами была выбрана видеолекция на английском языке "How to Have a Conversation About Religion in English" американского преподавателя Джеймса, предоставляющего бесплатные занятия по английскому языку и культуре на платформе "engVid" (<https://www.engvid.com/how-to-have-a-conversation-about-religion-in-english/>). Целью нашего занятия было параллельное обучение пониманию содержания лекции на английском языке с извлечением

информации лингвокультурологического содержания и развитие умения конструктивного межкультурного общения в рамках религиозной тематики.

Учебные задачи заключались в обучении восприятию аудиотекста лекции с опорой на видеоряд, активизация в речи лексики по теме «Мировые религии» и совершенствование умений бесконфликтного конструктивного межкультурного общения на английском языке в рамках тематики занятия. Развивающие задачи предполагали совершенствование умения внимательно слушать и анализировать лингвострановедческую и лингвокультурологическую информацию. Воспитательные задачи включали в себя воспитание познавательной активности студентов и их доброжелательного отношения к мировым культурам и их представителям, а также сохранение собственной культурной идентичности в ситуациях межкультурного общения. В оснащение занятия входили интерактивный дисплей и видеозапись лекции.

Преддемонстрационный этап занятия начинался с ответов на вопросы о том, какие религии известны студентам и что они знают о них, с изучения и закрепления в языковых лексических упражнениях различных ключевых фраз, используемых лектором (to have a closed mind, to give someone a break, to put someone in a corner и т.п.), а также религиозных терминов и слов, относящихся к данной тематике, необходимых для полного понимания содержания видеоматериала. Сюда можно отнести названия мировых религий (Christianity, Judaism и т.п.), названия священных писаний (the Torah, the Tripitaka, the Veda, the Adi Granth и т.п.), названия религиозных символов (Shield of David, Orthodox cross, Luther rose, Dharma wheel, Yin-Yang и т.п.), названия культовых сооружений (temple, synagogue, mosque, shrine и т.п.), названия священнослужителей разных религий (rabbi, kannushi, mullah, reverand и т.п.). Студентам предоставлялся исчерпывающий список терминов и ключевых слов по теме «Мировые религии», который был значительно шире, чем материал видеолекции.

Демонстрационный этап видеообучения предполагал два просмотра лекции. Во время первого просмотра студенты должны были выполнить по методической разработке задания раздела "Searching for details", содержащего упражнения на поиск и узнавание отдельных терминов и фраз по теме занятия в новом контексте. Во время второго просмотра студентам были предоставлены упражнения раздела "Searching for information", содержащего задания на проверку полного понимания содержания видеолекции.

В разделе "Searching for details" студенты должны были обратить внимание на то, какие вопросы написал на доске лектор, а также воспроизвести приведенный им перечень способов проявления религиозного чувства. Далее студенты должны были выбрать из перечней приведенных нами выше тематических групп слова и термины, которые были упомянуты в лекции (названия религиозных символов, культовых сооружений и т.п.). Затем студентам предоставлялись предложения из лекции с пропусками, которые они должны были заполнить. Дальнейшее усложнение работы с лексическими единицами предполагало воспроизведение определений религиозных терминов, данных в видеолекции (belief, faith, deity, spiritual, agnostic, orthodox, atheist, shrine, temple, worship, meditating, non-practicing, praying и т.д.).

Работа с заданиями раздела "Searching for information" предполагала проверку понимания содержания видеолекции: студенты должны были завершить предложения по изучаемой тематике, ответить на вопросы, составить краткий конспект лекции.

Последемонстрационный этап включал в себя основную часть работы по формированию межкультурной компетенции. Студенты должны были высказать свое мнение о качестве лекции и манере ее проведения, определить культурную специфику лекции американского преподавателя, обсудить проблему табуированности религиозной тематики и, самое главное, опираясь на лекционный материал, определить, какие вопросы однозначно неприемлемы при попытке получения информации о религиозных взглядах собеседника (Do Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

you believe in God? Do you go to church? How often do you go to church?), а какие возможны при определенных условиях (Do you have a faith that you follow? Are you a person of faith? Where is your place of worship?).

В завершение занятия студенты должны были разыграть диалоги по религиозной тематике с использованием лингвокультуроведческой информации, полученной из лекции. Установкой для моделирования коммуникативных ситуаций межкультурного общения служило получение максимально полной информации об отношении собеседника к религии без нарушения норм вежливости, принятых в иноязычной культуре.

Проведенная апробация методической разработки показала наличие у студентов интереса к рассматриваемой проблематике. В результате просмотра видеолекции они заметили некоторое противоречие между позиционированием осторожного подхода к организации диалога на религиозную тему и, с их точки зрения, несколько небрежной манерой лектора при подаче материала столь деликатного для англоязычных культур содержания.

Итогом проведенной работы стало разрушение сложившегося у студентов стереотипа о том, что общение в рамках табуированных тем в принципе невозможно, а также приобретение ими умения строить конструктивный диалог, направленный на изучение религиозных предпочтений собеседника. Безусловно, были решены учебные задачи, сопутствующие обучению межкультурному общению: параллельно с формированием межкультурной компетенции студенты имели возможность тренировки лексических навыков, а также навыков аудирования и говорения в рамках изучаемой коммуникативной темы, тем более что процесс формирования межкультурной компетенции невозможен без опоры на составляющие иноязычной коммуникативной компетенции (лингвистическую, дискурсивную, стратегическую и т.п.).

Таким образом, использование видео на занятиях по английскому языку, направленных на формирование межкультурной компетенции, способствует наиболее приближенному к реальному общению восприятию культурно-Дневник науки | www.dnevniknauki.ru | СМИ Эл № ФС 77-68405 ISSN 2541-8327

специфических ситуаций общения в условиях искусственного билингвизма и дает возможность реализации комплексного подхода к обучению межкультурной коммуникации.

Библиографический список

1. Агаларова Р.И. Дидактические возможности видеоконтента в формировании межкультурной коммуникативной компетенции учащихся / Р.И. Агаларова, Р.Н. Абдулаева // Мир науки, культуры, образования. – 2021. – №1(86) – С.143-145.
2. Баграмянц Н.Л. Видеометод как средство формирования межкультурной компетенции / Н.Л. Баграмянц // Коммуникация в современном поликультурном мире: ежегодный сборник научных трудов. – 2014. – Вып. 2. – С.277-288.
3. Елизарова Г. В. Культура и обучение иностранным языкам / Г. В. Елизарова. – СПб.: КАРО, 2005. – 352 с.
4. Маслыко Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка: Справ. пособие / Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская, А.Ф. Будько, С.И. Петрова. – Мн.: Выш. школа, 1999. – 522 с.
5. Мастыкина Л.Ю. Способы формирования межкультурной компетенции на занятиях по иностранному языку // Иностранные языки в современном мире: сборник материалов XII Международной научно-практической конференции, Казань, 06–07 июня 2019 года. – Казань: Казанский (Приволжский) государственный университет, 2019. – С. 62–66.
6. Реутов М.И. Проблема определения понятий «аутентичность» и «аутентичный» в теории обучения иностранным языкам // Теория и история германских и романских языков в современной высшей школе России: сборник научных трудов к 75-летию со дня рождения профессора А.Л. Зеленецкого, Калуга, 28-29 октября 2015 года. – Калуга: Калужский государственный университет им. К. Э. Циолковского, 2015. – С. 236–240.

7. Реутов М.И. Система обучения аудированию студентов языкового факультета на основе использования аутентичного цифрового аудиоматериала и концентрического принципа его предъявления // Научные труды Калужского государственного университета имени К. Э. Циолковского: материалы региональной университетской науч.-практ. конф. – Калуга: Калужский государственный университет имени К. Э. Циолковского, 2019. – С. 88–94.
8. Сорокин Д.О. Структура межкультурной компетенции обучающихся / Д.О. Сорокин // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – 2022. – Том 27. – №3. – С.664-676.
9. Шакирова Т.И. Формирование толерантности как патриотического качества в процессе обучения иностранному языку в вузе / Т.И. Шакирова // Вестник Калужского университета. – 2015. - №2. – С.78–81.

Оригинальность 81%